



249 Rochester Street Ottawa, ON; K1R 7M9 CANADA

Tel.: (613) 230-8282; Fax: (613) 230-8281; Email: vietfederation@yahoo.ca

Website: www.vietfederation.ca

Thông cáo báo chí

Tờ san National Geographic đã sai tên quần đảo Paracel Islands (Hoàng Sa)

Ngày 22 tháng 3, 2010, Ông Ngô Văn Út, Tổng Thư Ký Liên Hội Người Việt Canada, đã gửi một lá thư cho Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ bày tỏ mối quan tâm của Liên Hội Việt Mỹ. Bên ông do tờ san này phớt lờ, trong đó ghi *Paracel Islands* thuộc quần đảo Hoàng Sa của Việt Nam, bằng tên Trung Hoa.

Lá thư của Liên Hội đã góp thêm tiếng nói vào lời kêu gọi của Qu. Nguyễn Thái Học Hoa Kỳ, kêu gọi hỗ trợ những người thân gia cho Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ yêu cầu chính sách sai lầm nghiêm trọng này. Có hơn 10,000 người ký tên vào bản thư này.

Liên Hội rất vui mừng khi nhận được sự ủng hộ của Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ vì một bản chấp nhận và thông cáo báo chí của Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ. Bản chấp nhận này phản ánh tình trạng quốc tế của quần đảo Hoàng Sa.

Liên Hội tán đồng Qu. Nguyễn Thái Học và các hội đoàn người Việt khác đã có hành động này. Liên Hội cũng hoan nghênh Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ đã có biện pháp thích hợp, bày tỏ mối quan tâm của người Việt trên toàn thế giới.

Lời đề nghị của người Việt về tên quần đảo Hoàng Sa, 25-3-2010

Ủy Ban Chính Sách của Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ và hợp thể của họ nên chi tiết về vấn đề này. Dựa trên những tin tức và khảo cứu đáng tin cậy nhất, Ủy Ban tìm cách giải quyết một cách công bằng thay đổi trong tương lai hoặc những người làm sáng tỏ vấn đề này do Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ chấp nhận những sai sót nêu trên.

Nguyên tắc về cách đặt tên các hòn đảo Paracel trên các bản đồ của chúng tôi sẽ thay đổi như sau:

- Các bản đồ ghi địa danh: Sử dụng tên thông thường - Paracel Islands, bỏ qua chi tiết về sự phức tạp;

- Các bản đồ vùng, lãnh thổ, và khu vực khác: Sử dụng tên thông thường - Paracel Islands. Thêm chú thích về quy định: do Trung Quốc chiếm đóng vào năm 1974 và gọi là Xisha Qundao; Việt Nam đòi quyền, gọi là Hoàng Sa.

Các nguyên tắc này sẽ được áp dụng trong việc phân loại các bản của chúng tôi trong tương lai, và sẽ được phản ánh trên hệ thống liên lạc trong một ngày gần đây.

-30-

Ngày phản hồi: 28-3-2010

Ngô Văn Út
Thành Thị Ký
Liên Hiệp Hội Việt Canada
www.vietfederation.ca

Thư của Liên Hiệp Hội Việt Canada gửi Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ

Ottawa, ngày 22-3-2010

Kính gửi ông Chris Jones
Chủ bút
Hội Ái Lý Quốc Gia Hoa Kỳ
1145 17th Street NW
Washington, DC 20036-4688

Thưa ông,

Tôi viết thư này trình bày quan điểm của chúng tôi về bản Biên bản do quý Hội gửi kèm, trên đó quy định Hoàng Sa được coi là một quần đảo của Trung Quốc.

Thưa ra, quần đảo này thuộc chủ quyền của Việt Nam, và Việt Nam đã quần đảo từ các máy bay ném bom nay, cho tới khi Trung Quốc gửi quân đội sang thôn tính phía đông của quần đảo vào năm 1956 và phía tây vào năm 1974.

Khi trình bày quần đảo này nhằm mục đích lãnh hải Trung Quốc, quý Hội đã nêu tình hình một quần đảo gia xâm lược thay vì tôn trọng lịch sử thực địa, và ít nhất là ghi một thư trung lập bằng cách dùng danh xưng thông thường "Paracels".

Hãy quý Hội còn nhớ, sau khi ông Saddam Hussein gửi quân đội sang xâm chiếm Kuwait vào năm 1990, ông ta tách Kuwait là thành bang thứ 19 của Iraq. Liệu khi đó quý Hội có nêu tình hình ông Hussein và gửi Kuwait như ông ta muốn hay không?

Chúng tôi xin quý Hội làm sáng tỏ vấn đề này.

Trân trọng,

Ngô Văn Út
Thành Thị Ký
Liên Hiệp Hội Việt Canada
www.vietfederation.ca

Th phuc áp c a H i a Lý Qu c Gia Hoa K

from **Cindy Beidel** <cbeidel@ngs.org>
to vcfottawa@gmail.com
date Thu, Mar 25, 2010 at 6:20 PM
subject Recent map of the South China Sea

Thank you for your recent email.

Please see our statement regarding the Paracel Islands:
http://press.nationalgeographic.com/pressroom/index.jsp?pageID=pressReleases_detail&siteID=1&cid=1268771677039

Best,
Cindy

Cindy Beidel
Manager, Communications
National Geographic
Tel. 202.862.5286
Fax 202.828.6679
cbeidel@ngs.org
www.nationalgeographic.com/pressroom
Twitter: @NatGeoScoop

PARACEL ISLANDS STATEMENT

In pursuit of a consistent and accurate Map Policy over the National Geographic Society's 122-year history as a not-for-profit scientific and educational institution, we strive to be apolitical, to consult multiple authoritative sources, and to make independent decisions based on extensive research. We do not seek to resolve or take sides in recognized disputes regarding territory or names, but to pursue a de facto policy — that is, to portray for any reader or viewer to the best of our judgment the current reality of a situation.

With respect to the Paracel Islands (the traditional name), National Geographic has recognized that this archipelago has been occupied and administered by the Chinese government since 1974, and as a result, the Society recognizes the Chinese name Xisha Qundao as the primary name. This is consistent with our Map Policy. On our regional and other maps of sufficient scale, we specifically also recognize and designate the alternative Vietnamese name Hoàng Sa, and the traditional name Paracel Islands, and include a note indicating that while China occupies and administers the archipelago, Vietnam claims the archipelago as its own. We believe that is the current reality from everything we know.

We have recently received complaints about the particular depiction on our World Map, the scale of which makes it difficult to include detailed information about a small land mass such as the Paracel Islands. We have carefully reviewed the situation and recognize that simply denoting the

archipelago with the Chinese name and the word "China" in parenthesis without further explanation can be misleading and misinterpreted. In the future, we will either provide the additional explanation that is included on our other maps as described above, or we will omit any designation. We hope this better clarifies the de facto situation that is described on our other maps in greater detail.

UPDATE, March 25, 2010:

The National Geographic Society's Map Policy Committee has recently met to discuss this matter in greater detail. Based on the best information and research available, the Map Policy Committee seeks to make independent judgments about future changes or clarifications on its maps, as well as to correct any errors.

The naming conventions of the Paracel Islands on our maps will be revised as follows:

- **Smaller-scale world maps: Use conventional name - Paracel Islands; omit possession label.**
- **Larger-scale regional, continental, and sectional maps: Use conventional name - Paracel Islands. Expand possession qualifier: Occupied by China in 1974, which calls them Xisha Qundao; claimed by Vietnam, which calls them Hoàng Sa.**

These conventions will apply on future printings of our maps, and will be reflected online in short order.

###